



ニュースレター限定 社長コラム

『白洲次郎の信念と美学』

代表取締役 近藤 千奈美

先日、大人の見学で東京都町田市にある白洲次郎・正子夫妻がかつて居住していた武相荘を訪れました。

夫妻が築いた美意識に触れ、白洲次郎の「Principle」に改めて共感しました。彼の生き方には、キリスト教的な自己犠牲や倫理観、そして武士道の信念が交じり合ったような姿勢を感じます。信念を曲げず、他者のために尽くす姿勢が、その両方の影響を受けているように思えました。

戦後の日本復興において、白洲次郎の功績は特に2つが際立ちます。まず、サンフランシスコ講和条約を結ぶにあたって、当時の外務省の首席全権だった吉田茂が英語で発表する予定を「講和は互いが対等な状態であるべき」とし、日本の尊厳のために日本語での発表を実現したこと。また、東北電力発展の基礎を築いたことです。

今回の訪問では、白洲次郎の娘婿である牧山氏の講演があり、白洲次郎の思想や生き様をさらに深く理解することができました。武相荘には、教養ある趣味人としての風情だけでなく、彼の人間性や価値観が随所に表れており、その空間で過ごすことで、次郎の精神が今も息づいていることを感じました。



白洲次郎が愛したチキンカレー@武相荘

風味豊かなスパイスがふんだんに入ったカレーです。フォークで食べるのが大人の食べ方だそう。



技術翻訳と機械エンジニアリング、技術者派遣はコンテックス

株式会社コンテックス



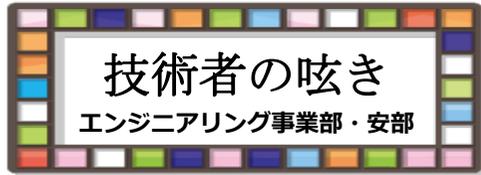
Phone : 042-744-1080

e-mail : tsd@kontecs.com

URL : <https://www.kontecs.com>



『100マイル への挑戦』



技術者の眩き エンジニアリング事業部・安部

国内のトレイルレース最高峰の大会【ULTRA-TRAIL Mt.FUJI】。
ぐるっと富士山の周りを走るロマン溢れる 164.3 キロの旅。過去 3 回チャレンジ中、2 回は天候不良で距離短縮、1 回は体調不良でリタイヤと苦い思い出ばかりでしたが今年やっと 41 時間 41 分で完走する事ができました！
しかし友達やスタッフの方がいなければゴールは出来なかったと断言できます。メンタルが一番大事！！
ゴール後はもうこんな苦しい大会でない！！と思うのですが、でも刺激難民ですね。またチャレンジしたくなるのです。
次なる目標は世界最高峰の大会でスイスはモンブランの周りをぐるっと一周の大会です。仕事休ませてもらえるかな(笑)



社員の眩き GB 事業部・芝崎

『お祭り』



今年の夏の話になりますが、子供も独り立ちし十数年ぶりに、夫婦 2 人で上溝まつりに行ってみました。
江戸時代末期から 200 年以上続くと言われ、2 日間で 40 万人が訪れるそうです。この暑さで夜宮の山車を見に行きましたが、夫の実家のあるエリアの山車が出てくるとやはり気持ちも高鳴り、写真の枚数も増えてしまいました。
僅かな時間ではありましたが、久しぶりに日本の夏を楽しみました。



ニューズレター限定 営業マンのコラム

『2024 年度計画年休』

グローバルビジネス事業部 後藤 (Mr.ベースマン)



弊社では計画年休取得制度があります。

昨年までは 3 日でしたが、今年から 5 日連続という規定になりました。8 月に夏休みを取ったばかりなのに、9 月にも連休？ありがたいことです。しかも、前後の土日に加え、月曜祭日のおまけつきで奇跡の 10 連休となりました。

と言っても、一人でどこかへ行くでもなく、平日はバンド活動も特になく、久々に怠惰をむさぼりました。(あれ？夏休みもでしたっけ??) アマプラ三昧だったのは確かですね。社会復帰が危ぶまれるほど自堕落な生活をしました。

その中で 1 日だけ、ギター講座のゲストで動画撮影をしました。平日休みのおかげです。今コンテンツを増やしているところということですので、公開はまだ先になりますが、ギターとベースであれこれ解説をしている動画です。合計 1 時間程度撮ったかと思いますが、編集して 4~5 本にまとめるとか。

バズったら印税生活できるかなあ！！紅白にも出られるかも！！何を着ていこうかなあ・・・そんな希望(妄想)溢れる有給生活でした。

教えて!

翻訳 Q&A



Q: 「番狂わせ」、「優勝候補」って英語で何と言いますか

A. 今回はスポーツ観戦でよく見聞きする、言えそうで言えない英語を紹介していきます。
意外に簡単な英語で表現できるものもあります。早速見ていきましょう。

番狂わせ "upset"で表せます。"upset"には「ひっくり返す」という意味があり、弱者が形成をひっくり返して強者に勝つという意味合いになります。

"giant-killing"も予想外の勝利を表す言葉で、日本語でも定着しつつありますね。

優勝候補 「お気に入り」という意味でおなじみの"favorite"使います。

名詞で「優勝候補、メダル候補、競輪や競馬などの本命」という意味も持っています。

予選通過者 "qualifier"といいます。"qualify"は「資格を与える」という動詞であり、「次の段階に進む資格を得た」選手とイメージすると覚えやすいでしょう。

ちなみに野球の規定打席到達者は"qualified player"といいます。

メダル獲得無し..... "medal drought"で表せます。「干ばつ」を表す"drought"でメダルが欠乏している様を表し、「30-year gold medal drought」(30年間金メダル獲得無し)といった使い方ができます。

さまざまなスポーツ競技で使える表現を紹介しました。英文のスポーツ記事などを読むのが楽しくなるかもしれませんね。以下は上記の表現を用いた例文になります。

The unknown qualifier caused an upset by defeating the favorite, ending his country's 7-year medal drought.



コンテックスHP
下記 QR コードまたは
『技術翻訳
コンテックス』で検索!



HP にバックナンバー
が掲載されています♪